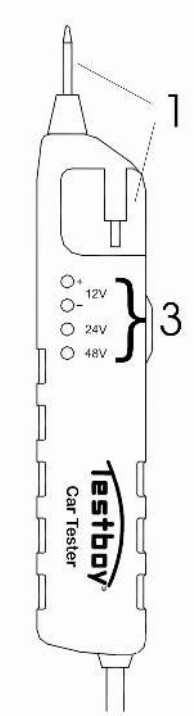
Testboy Car Tester



D	**Bedienungsanleitung**	**2**
GB	**Operating Instructions**	**4**
F	**Mode d'emploi**	**5**
NL	**Gebruiksanwijzing**	**6**
E	**Instrucciones de empleo**	**7**
I	**Instruzioni per l'uso**	**8**

4 028532 500009

0911

D Bedienungsanleitung

Einleitung

Der Testboy Car Tester ist ein universell einsetzbarer Spannungstester. Das Messgerät wird nach den neusten Sicherheitsvorschriften gebaut und gewährleistet ein sicheres und zuverlässiges Arbeiten. Der Spannungstester ist im handwerklichen oder industriellen Bereich eine wertvolle Hilfe bei allen Standard-Messaufgaben.

- Sicherheit nach IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, Teil 5
- LED-Anzeige
- Spannungsmessung 6 – 48 V DC
- IP 40
- Stoßfest

Lieferumfang:

1 St. Testboy Car Tester
1 St. Bedienungsanleitung

Sicherheitsmaßnahmen

Der Testboy Car Tester hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, muss der Anwender die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung beachten.

Achtung!
- Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die für eine sichere Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu befolgen. Wird die Anleitung nicht beachtet oder sollten Sie es versäumen, die Warnungen und Hinweise zu beachten, können ernste oder lebensgefährliche Verletzungen bzw. Beschädigungen des Gerätes eintreten.
- Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, wenn mit Spannungen über dem maximalen Messwert gearbeitet wird. Vor jeder Messung vergewissern, dass die Messleitung und das Prüfgerät in einwandfreiem Zustand sind.
- Die Messleitungen und Prüfspitzen dürfen nur an den dafür vorgesehenen Handgriffen angefasst werden. Das Berühren der Prüfspitzen ist unter allen Umständen zu vermeiden.

Vorsicht!
- Das Prüfgerät darf nur in den spezifizierten Messbereichen eingesetzt werden.
- Vor jeder Benutzung muss das Gerät auf einwandfreie Funktion (z.B. an einer bekannten Spannungsquelle, siehe auch DIN VDE 0105, Teil 1) geprüft werden.

Achtung!
Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten.

Bedienelemente und Anschlüsse

1. Prüfspitze (Polarität „+“)
2. Krokoklemme (Polarität „-“)
3. LED-Anzeige

Durchführen von Messungen

Achtung!
Die Messleitung und die Prüfspitze müssen in einwandfreiem Zustand sein. Das Gerät sollte nur in trockener, sauberer Umgebung verwendet werden. Schmutz und Feuchtigkeit setzen die Isolationswiderstände herab und können insbesondere bei großen Spannungen zu elektrischen Schlägen führen.

Spannungsmessung

Achtung!
Es dürfen nicht mehr als 60 V DC an den Prüfspitzen angelegt werden. Bei Überschreiten dieser Grenzwerte droht eine Beschädigung des Gerätes und eine Gefährdung des Bedieners. Die Prüfspitzen mit dem Prüfobjekt verbinden und die Anzeige ablesen.

1.) Spannungstest
Klemmen Sie die Krokoklemme an eine Erde (z.B. Chassis eines Kfz)
Berühren Sie mit der Messspitze das Messobjekt. Je nach anliegender Spannung und Polarität leuchten die LEDs auf.

2.) Batterietest
Klemmen Sie die Krokoklemme an Masse. Berühren Sie mit der Messspitze den Pluspol.
Die +-LED und der gemessene Spannungsbereich wird angezeigt.

3.) Durchstecheinheit
Klemmen Sie die Krokoklemme an Masse. Schieben Sie den seitlich angebrachten Schieber nach unten, legen Sie das zu prüfende Kabel in die Vorrichtung. Schieben Sie den Schieber nach vorne. Dabei durchstoßen Sie die Isolierung des Kabels. Der gemessene Wert wird angezeigt. Schieben Sie zum herausnehmen des Kabels den Schieber wieder nach unten.

4.) Polaritätsprüfung
Klemmen Sie das zu messende Kabel an die Krokoklemme. Halten Sie nun die Prüfspitze an den Pluspol der Batterie. Hat das Kabel einen Massekontakt, leuchtet die + - LED auf. Führt das Kabel Batteriespannung, leuchtet nichts auf. Machen Sie den gleichen Test indem Sie die Prüfspitze an den Minuspol der Batterie halten.

Wartung
Das Gerät benötigt bei einem Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung. Sollten während des Betriebes trotzdem Fehler in der Funktion auftreten, wird unser Werksservice das Gerät zum kostengünstigen Reparaturpreis instand setzen.

Reinigung
Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und die EMV-Richtlinien 2004/108/EG.

Anwendungsbereich

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

GB

Instructions for use

This Testboy Car Tester is only to be used within specified voltage range and not domestic mains supply. Voltage range 6 – 48 Volt/ IP 40.

1.) Only hold the handle, do not touch crocodile clip when testing.

2.) Voltage testing

Attach crocodile clamp to earth (bare metal on the car) (earth is always negative).
Attach test probe of Testboy Car Tester to supply e.g. fuse, battery, test terminal, etc. The LED (+) lights up when voltage is present.

3.) Battery testing

Crocodile clamp on negative pole of the battery, test probe of Testboy Car Tester on positive pole. The LED (+) lights up when voltage is present.

4.) Hedlight / rearlight test

Attach crocodile clamp to earth and test probe to lamp socket.

5.) Testing leads

Attach crocodile clamp to earth. Pull back pin by means of push mechanism, clamp the car lead into wedge and pierce with pin, the LED (+) lights up when voltage is present.
After voltage test minute hole in lead closes again.

6.) Lead test positive / negative

Pierce car lead, attach crocodile clamp to positive or negative pole of battery.
The LED (+) lights up when placed on a negative pole, thus showing that a positive lead is present. The reverse being the case for a negative lead.

Declaration of conformity

This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with the regulations 2006/95/EC, 2004/108/EC.

Fields of application

The tool is intended for use in applications as described in the operating instructions only.
Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

F

Mode d émploi

Utilliser le Testboy Car Tester seulement dans de domaine automobile et non sur les appareils ménagers.

1.) Ne tenir l'appareil que par la poignée, ne pas toucher la pince croco lors du test.

2.) Test de tension

- mettre la pince croco sur la masse (partie métallique sur l'automobile).
- Appliquer la pointe de touche du Testboy Car Tester sur p.ex. un fusible – batterie – pinces de test, etc. pour obtenir la tension. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

3.) Test de batterie

- Pince croco sur le pôle négatif de la batterie et pointe de test du Testboy Car Tester sur le pôle positif. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

4.) Phare / test du feu arriére

- Mettre la pince croco sur la masse et la pointe de test sur la douille de lampe. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

5.) Test de câble

Mettre la pince croco sur la masse, glisser vers l'arrière le pique câble de façon à transpercer le câble pour vérifier s'il y a une tension positive indiquée sur la diode (+). Aprés le test le petit trou se referme dans le câble.

6.) Test de câble +/-

Perforer le câble auto, mettre la pince croco sur la polarité positive ou negative de la batterie. Lorsque l'on branche sur un pôle négatif et que l'on pique un câble positif la diode (+) s'allume. Vice versa.

Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la directive base-tension 2006/95/EC et de la directive Compatibillté Electromagnétique 2004/108/EC.

Domaine dútilisation

L'appareil n'est destiné quáux applications décrites dans la notice d'utilisation.
Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immediate de toute garantie et de tout racours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.

NL

Bebruiksaanwijzing

Uitsluitend te gebruiken van 6 – 48V/ IP40, niet geschikt voor hogere voltages!

1.) Het apparaat tijdens het testen uitsluitend bij de greep vasthouden de krokodillenklem niet aanraken bij het blanke gedeelte.

2.) Het meten van spanning

Met de krokodillenklem massa maken (bij auto op blank metaal). Massa is altijd min.
Met de testspen van de Testboy Car Tester kan men zekeringen en akku´s doormeten. Bij spanning gaat de diode (+) branden.

3.) Akkutest

Krokodillenklem op de minpool van de akku plaatsen en de testpen van de Testboy Car Tester op de pluspool. Bij spanning gaat de diode (+) branden.

4.) Koplam / achterlicht test

Krokodillenklem met massa verbinden, testpen tegen de fitting houden. Bij spanning brandt de diode (+).

5.) Kabeltest

Krokodillenklem met massa verbinden, de naald d.m.v. het schuifmechanisme terugtrekken, de te testen kabel in de haak klemmen en met de naaldpunt door de kabel prikken.
Bij spanning gaat de diode (+) branden. Na deze spanningstest trekt men de naald weer terug en sluit het minuscule gautje zich vanzelf.

6.) Kabeltest plus / min

De autokabel inprikken, krokodilleklem resp. met de plus- of de minpool verbinden.
Bij een plus-kabel gaat de diode (+) branden als met de minpool kontakt gemaakt is. Bij een minkabel omgekeerd.

Verklaring Richtlinen

Het produkt voldoet ann de laagspanningsrichtlijn 2006/95/EC en de EMV-richtlijn 2004/108/EG.

Toepassingsgebied

Het apparaat is alleen voor de toepassingen besternd die in de bebruiksaanwijzing beschreven zijn.
Elk ander gebruik is niet toegestaan en kann tot ongevalien of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.

E

Instruccionas de manelo

El Testboy Car Tester es un aparato de comprobación, seguro y fácil manejo, para las instalaciones y electrónica del automóvil.

IMPORTNANTE: Dado su reducido consume de corriente, el Testboy Car Tester tiens especial aplicatión a la investigación de averilas en los elementos electrónicos, que con frecuencia, resultan dañados por las lámparas do comprobación tradicionales. El gancho extractor permite alcanzar cuaiquer cable, incluso los des mazo para pinchario exactamente en la parte central y practicar un fino orificio con la agula. Especialmente adecuado para localizar averias y fallos (por ejempio, cables mal conectados) en los mazos de cables. Los diodos luminosos indican claramente si la tensión es positiva o negativa.
Atención: El Testboy Car Tester sólo es utillizable en el automóvil, pero no en las instalaciones eléctricas domésticos.

1.) El aparato sólo debe manipularse sujetándolo poe el mango: mientras se efectúa la comprobación no deben tocarse las pinzas de cocodrilo.

2.) Comprobación de la tensión

Sujetar a masa la pinza de crocodillo (metal desnudo en el coche). (La masa siempre es negativa).
Aplicar la punta de comprobación del Testboy Car Tester a donde haya tensión, por elempio fusibles, bateria, pinzas de comprobación etc.
El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

3.) Comprobación de la bateria

Sujetar la pinza de cocodrilo al polo negativo de la bateria y la punta de comprobación del Testboy Car Tester al positivo. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

4.) Comprobación de los faros / pilotos

Sujetar la pinza de cocodrilo a masa y la punta de comprobación al casquillo de la lámpara. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

5.) Comprobación de los cables

Sujetar la pinza de cocodrilo a masa, retraer la punta de la aguja con la corredera mecánica, enganchar el cable con el gancho extractor y pinchario con la agula. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión. Después de comprobar la tensión se cubre el pequeño orificio practicado en el cable.

6.) Comprobación de cables positivo / negativo

Pinchar el cable del automóvil y aplicar la pinza de cocodrilo al polo positivo o al negativo de la bateria. Si el cable es positivo, al aplicar la pinza al polo negativo se encenderá el diodo luminoso (+). Si es negativo, sucederá a la inversa.

Declaracion de conformidad

Este producto este en conformidad las normas de baja tensión de acuerdo las regulaciones 2006/95/EC, 2004/108/EC.

Campo de aplicacion

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones.
Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucció del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción immediata de la garantia y la nuildad de todos los derechos, del usuario frente al fabricante.

I

Mode d'impegio

Questo provatensione per auto puo essere usato solo nei campo delle basse tensioni da 6 – 48 Volt/ IP 40.

1.) Durante l'uso toccare il Testboy Car Tester solo suile parti in plestica.

2.) Prova tensione

Applicare il morsetto zigrinato a massa (parti metaillche della vettura). La massa è sempre negativa.
Controllare tramite l'ago del Testboy Car Tester l'esistenza di tensione su fusiblli, connettori, poll batteria ecc.
Se cè tesione si illumina il LED di controllo (+).

3.) Controllo batteria

Applicara il morsetto zigrinato del Testboy Car Tester al polo negativo della batteria.
Toccare con l'ago il polo positivo. Se cè tensione si illumina il LED di controllo (+).

4.) Controllo fari e luci di posizione

Applicare il morsetto a massa e toccare con l'ago del Testboy Car Tester il polo positivo dell'attacco lampadina. Sa cè tensione si illumina il LED di controllo (+).

5.) Controllo cavi

Applicare il morsetto zigrinato a massa ed agganclare il cavo con l'appostio meccanismo del Testboy Car Tester bucando l'isolamento del cavo con l'ago. Se cè tensione si illumina il LED di controllo (+).
Dopo la prova il piccolo foro causato dall'ago provatensione si chiude immediatamente.

6.) Test cavi positivo / negativo

Applicare il morsetto zigrinato al polo negativo della batteria (massa).
Toccando un cavo positivo si illumina il LED (+).
Toccando un cavo negativo si illumina il LED (-).

Dicclerazione di conformitè

Il prodotto corrisponde alla norma di basse tensione 2006/95/EC e alla EMV 2004/108/EC.

Campo d'implego

L'apparecchio è progettaio esclusivamente per gil impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso.
Un utillizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebe causare lesioni alle persone e danni all'apparecohlo. In questo caso viene immediatamente a decadare quasiasi richiesta di garantzia da parte dell'utente nel confronti del produttore.

Technische Daten Technical Data Caractéristiques techniques Technische gedevens Datos técnicos Dati tecnici

Spannungsbereich / Voltage Range / Plage de tension / Spanningsbereik / Rango de tensión / Intervallo tensione:	6 - 48V DC
Anzeige / Display / Afficheur / Spanningsweergave / Indicación de tensión / Indicatore di tensione:	5 LEDs
Polarität / Polarity / Témoin de polarité / Polariteitsweergave / Indicatión de polaridad / Indicatore di polaritá:	+ / - (6 - 48V)
Prüfstrom / Current Input / Consommation / Stroomverbruik / Consumo de corriente / Consumo energetico:	ca. 15 mA/48V
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Diemensiones / Dimesioni:	145x25x16mm
Gewicht / Weight / Masse / Gewicht / Peso / Peso:	ca.120 g
TÜV/GS:	IEC/EN61010-1

Testboy® GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/89112-10 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: http://www.testboy.de – e-Mail: info@testboy.de